950 (1975 - 1976) — N° 1

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

1er JUILLET 1976

PROJET DE LOI

relatif aux contributions de la Belgique au Compte de subvention du Fonds monétaire international et au Fonds de bonification d'intérêt de la Banque mondiale.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Contribution de la Belgique au Compte de subvention du Fonds Monétaire International.

La contribution de la Belgique soumise à l'assentiment des Chambres est destinée à alimenter le Compte de subvention dont la création a été décidée en date du 1er août 1975 par les Administrateurs du Fonds Monétaire International. Le texte de cette Décision figure en annexe I au présent exposé des motifs.

Ce Compte, dont l'administration est confiée au Fonds Monétaire International et qui doit être approvisionné par des contributions des pays exportateurs de pétrole et des pays industrialisés, a été créé en vue de réduire la charge des intérêts à payer par les pays en voie de développement les moins favorisés sur les tirages qu'ils ont effectués au titre du mécanisme pétrolier 1975 du Fonds.

En tenant compte des montants à concurrence desquels l'aide envisagée devrait être apportée aux pays intéressés, la contribution de la Belgique calculée sur base de l'importance relative de son quota au Fonds Monétaire International, par rapport à ceux des autres pays susceptibles d'apporter leur concours, s'élèverait à l'équivalent de 5,6 millions de droits de tirage spéciaux.

Les contributions peuvent être effectuées en un seul ou plusieurs versements, de manière à permettre des ristournes d'intérêts en faveur des pays bénéficiaires tout au long de la période de 7 ans au cours de laquelle ces intérêts sont dus.

L'intervention de la Belgique débutant au cours du prochain exercice budgétaire, il est envisagé de débourser le montant de la contribution retenue pour la Belgique en six annuités, les trois premières correspondant chacune à 20 %, les deux suivantes chacune à 15 % et la dernière à 10 %.

* * *

950 (1975 - 1976) — Nr 1

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

1 JULI 1976

WETSONTWERP

betreffende de bijdragen van België tot de Subsidierekening van het Internationaal Muntfonds en tot het Rentevergoedingsfonds van de Wereldbank.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bijdrage van België tot de Subsidierekening van het Internationaal Muntfonds.

De bijdrage van België, die onderworpen is aan de goedkeuring van de Kamers, heeft als doel het stijven van de Subsidierekening die opgericht werd door de Beslissing van de Beheerders van het Internationaal Muntfonds van 1 augustus 1975. De tekst van die Beslissing komt voor als bijlage I tot de onderhavige memorie van toelichting.

Deze Rekening, waarvan het beheer toevertrouwd is aan het Internationaal Muntfonds en die gestijfd moet worden door bijdragen van de olieuitvoerende en geïndustrialiseerde landen, werd opgericht om de rentelast die door de minst begunstigde ontwikkelingslanden moet betaald worden op de, in het kader van de oliefaciliteit voor 1975 van het Fonds, verrichte trekkingen, minder zwaar te maken.

Berekend op basis van de verhouding van zijn kwota tot het geheel van de kwota's van de andere landen die zouden kunnen bijdragen, en rekening houdend met het bedrag van de hulp die aan de geïnteresseerde landen zou dienen gebracht te worden, zou de bijdrage van België ekwivalent zijn aan 5,6 miljoen bijzondere trekkingsrechten.

De bijdrage kan verricht worden hetzij in éénmaal, hetzij in verscheidene stortingen ten einde een teruggave van rente te verzekeren ten voordele van de begunstigde landen gedurende gans de periode van 7 jaar gedurende dewelke die rente verschuldigd is.

Gezien België maar zal tussenkomen vanaf het eerstvolgend begrotingsjaar, wordt er voorzien de voor België weerhouden bijdrage in zes annuïteiten te regelen, de eerste drie, elk gelijk aan 20 %, de twee volgende elk gelijk aan 15 % en de laatste gelijk aan 10 %.

* * *

Contribution de la Belgique au Fonds de bonification d'intérêt de la Banque Mondiale.

La contribution de la Belgique, qui est également soumise à l'approbation des Chambres, est destinée à alimenter le Fonds de bonification d'intérêt, qui a été constitué par la Décision des Administrateurs de la Banque Mondiale du 29 juillet 1975. Le texte de cette Décision figure en annexe II au présent exposé.

Ce Fonds, dont l'administration est confiée à la Banque Mondiale et qui doit être alimenté par des contributions des pays exportateurs de pétrole et des pays industrialisés, a pour objet de permettre à la Banque Mondiale d'accorder des prêts à des conditions qui se situent entre les conditions conventionnelles des prêts ordinaires de la Banque (taux d'intérêt de 8,5 %) et les conditions de faveur des crédits de l'Association Internationale de Développement (commission de 0,75 %).

La Banque Mondiale envisage d'accorder de tels prêts aux pays en voie de développement les moins favorisés, dont le produit national brut annuel par habitant ne dépasse pas 375 dollars, et ceci pour un montant d'un milliard de dollars. Ain de pouvoir octroyer une bonification d'intérêt de 4 % sur le montant précité — les prêts ayant une durée de 25 ans avec une période de grâce de 7 ans pour le remboursement — la Banque doit disposer d'un montant de 225 millions de dollars, qui doit lui être versé immédiatement.

La Décision est entrée en vigueur depuis le 23 décembre 1975, date à laquelle les pays candidats contributeurs avaient officiellement notifié des contributions pour un montant de 102,7 millions de dollars.

Comme cette opération doit être considérée en relation avec la 5e reconstitution des ressources de l'Association Internationale de Développement, il paraît indiqué pour établir notre contribution d'appliquer notre pourcentage d'intervention dans les opérations de reconstitution des ressources de cette Association. Notre contribution s'élève ainsi à 3,8 millions de dollars, soit

$$\frac{225 \text{ millions } \$ \times 1{,}7}{100}$$

La contribution sera effectuée en deux versements égaux au cours des années 1977 et 1978.

* * *

Les deux actions ci-dessus, aussi bien la création du Compte de subvention du F. M. I. que la constitution du Fonds de bonification d'intérêt de la Banque Mondiale, ont pour objectif d'alléger les difficultés que les pays en développement les moins favorisés rencontrent dans les circonstances mondiales actuelles pour financer leurs déficits de balance des paiements et la réalisation de leurs programmes de développement. Par l'octroi des contributions précitées, notre pays participera à la réalisation des objectifs visés par les deux actions en question.

* * *

Du point de vue juridique, l'on doit remarquer que le F. M. I. et la Banque Mondiale ont la capacité de créer des comptes ou fonds spéciaux de nature à réaliser les objectifs assignés à ces organisations par leurs statuts respectifs. En ce qui concerne tant le Compte de subvention que le Fonds de bonification d'intérêt, le Fonds Monétaire ou la Banque, selon le cas, agissent comme agent ou administrateur, au nom des Etats membres donateurs et dans l'intérêt des pays bénéficiaires selon des critères objectifs.

Bijdrage van België tot het Rentevergoedingsfonds van de Wereldbank.

De bijdrage van België, die eveneens onderworpen is aan de goedkeuring van de Kamers, heeft als doel het stijven van het Rentevergoedingsfonds, dat opgericht werd door de Beslissing van de Beheerders van de Wereldbank van 29 juli 1975. De tekst van die Beslissing komt voor als bijlage II tot de onderhavige memorie.

Dit Fonds, waarvan het beheer toevertrouwd is aan de Wereldbank en dat gestijfd moet worden door de bijdragen van de olie-uitvoerende en geïndustrialiseerde landen, heeft ten doel de Wereldbank in de mogelijkheid te stellen leningen toe te staan tegen voorwaarden, die liggen tussen de conventionele condities van de gewone bankleningen (rentevoet 8,5 %) en de gunstvoorwaarden van de kredieten van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (commissie van 0,75 %).

De Wereldbank beoogt dergelijke leningen toe te staan aan de minst begunstigde ontwikkelingslanden, waarvan het jaarlijks bruto nationaal produkt per hoofd de 375 $ niet te boven gaat, en dit voor een bedrag van 1 miljard dollar. Ten einde een rentebonificatie van 4 % te kunnen uitkeren op voormeld leningenbedrag — de leningen hebbende een looptijd van 25 jaar met een respijttermijn van 7 jaar voor wat betreft de terugbetalingen ervan — dient de Bank te beschikken over een bedrag van 225 miljoen dollar, dat haar onmiddellijk zou dienen gestort te worden.

De Beslissing is in werking getreden sedert 23 december 1975, datum waarop kandidaat-bijdragende landen bijdragen officieel afgekondigd hadden voor een bedrag van 102,7 miljoen dollar.

Daar deze operatie dient gezien te worden in samenhang met de 5de wedersamenstellingsoperatie van de werkmiddelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, lijkt het aangewezen voor de vaststelling van onze bijdrage ons tussenkomstpercentage in de wedersamenstellingsoperaties van voornoemde Associatie aan te wenden. Onze bijdrage beloopt alzo 3,8 miljoen dollar, zegge

$$\frac{225 \text{ miljoen } \$ \times 1{,}7}{100}$$

De bijdrage zal gestort worden in twee gelijke termijnen, in de jaren 1977 en 1978.

* * *

Beide voormelde acties, zowel de oprichting van de Subsidierekening door het I. M. F. als de instelling van het Rentevergoedingsfonds door de Wereldbank, hebben ten doel de moeilijkheden te verlichten, die de minst begunstigde ontwikkelingslanden in de huidige wereldtoestand ondervinden bij de financiering van hun betalingsbalanstekort en de uitvoering van hun ontwikkelingsprogramma. Door het verstrekken van voormelde bijdragen wil ons land medewerken aan de verwezenlijking van de door beide acties nagestreefde objectieven.

* * *

Van juridisch standpunt uit weze nog opgemerkt dat het I. M. F. en de Wereldbank de bevoegdheid hebben speciale rekeningen of fondsen op te richten, die van aard zijn aan voormelde organismen toe te laten de door hun respectieve statuten voorziene objectieven te verwezenlijken. Met betrekking tot zowel de Subsidierekening als het Rentevergoedingsfonds zullen het I. M. F. of de Bank, volgens het geval, ageren als agent of beheerder, in naam van de bijdragende lidstaten en in het belang van de begunstigde landen volgens objectieve criteria.

Il n'appartient pas à notre pays d'approuver une décision ou une résolution qui a été prise par l'organe compétent du F. M. I. ou de la Banque Mondiale en vue de mettre en place les mécanismes financiers analysés plus haut. Il n'y a dès lors pas lieu de soumettre à l'assentiment des Chambres les actions en question, qui, d'ailleurs n'entraînent aucun engagement pour notre pays. En vue de la participation aux mécanismes instaurés au sein du F. M. I. et de la Banque Mondiale, est seulement demandée l'autorisation de fournir les contributions prévues au projet de loi au cours des années à venir.

Les crédits nécessaires seront prévus au budget des Finances (dépenses courantes) pour les années 1977 à 1982.

* * *

En considération de ce qui précède, le Gouvernement vous demande, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien donner votre assentiment au présent projet de loi soumis à vos délibérations.

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat du 12 mai 1976, référence L. 12. 543/2, et sa demande y formulée de justifier les pouvoirs du conseil d'administration du F. M. I. et de la B. I. R. D. au regard des dispositions des statuts de ces institutions selon lesquelles les pouvoirs du Fonds (ou de la Banque) sont concentrés dans le Conseil des Gouverneurs qui peut toutefois déléguer ses pouvoirs aux administrateurs, sauf en ce qui concerne certains articles des statuts, il y a lieu d'indiquer que tant le F. M. I. que la Banque Mondiale ont adopté en application et comme complément de leurs statuts une réglementation générale (By-laws).

La section 15 de la réglementation générale du Fonds Monétaire International dispose en sa première phrase :

« Les administrateurs sont autorisés par le Conseil des Gouverneurs à exercer tous les pouvoirs du Fonds à l'exception de ceux que l'article XII, section 2 b), l'article XXVII a) i) et d'autres clauses des statuts réservent au Conseil des Gouverneurs ».

De même, la section 15 de la réglementation générale de la Banque Mondiale prévoit que :

« Les administrateurs sont autorisés par le Conseil des Gouverneurs à exercer tous les pouvoirs de la Banque à l'exception de ceux que l'article V, section 2 (b) et d'autres clauses des statuts réservent au Conseil des Gouverneurs ».

La création et l'administration par le Fonds monétaire d'un compte de subvention pas plus que l'institution par la Banque mondiale d'un Fonds de bonification d'intérêt, ne sont réservées par les statuts de ces organisations, à leurs Conseil des Gouverneurs.

La suite voulue a été réservée aux autres suggestions et demandes formulées par le Conseil d'Etat dans son avis du 12 mai 1976.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement,

R. VAN ELSLANDE.

Het behoort niet aan ons land een beslissing of resolutie, genomen door het bevoegd orgaan van het I. M. F. of de Wereldbank ter instelling van de hiervoren ontlede financiële mecanismen, goed te keuren. Derhalve dienen voormelde actes niet aan de goedkeuring van de Wetgevende Kamers voorgelegd te worden die trouwens geen enkele verplichting voor ons land medebrengen. Alleen wordt met het oog op de deelneming aan de in de schoot van het I. M. F. en de Wereldbank ingestelde mecanismen verzocht om de machtiging tot het verstrekken van de in het ontwerp van wet voorziene bijdragen in de loop der volgende jaren.

De nodige kredieten zullen uitgetrokken worden op de begroting van Financiën (lopende uitgaven) voor de dienstjaren 1977 tot en met 1982.

* * *

Gelet op wat voorafgaat, vraagt de Regering U, Dames en Heren, uw instemming te willen betuigen met dit aan uw beraadslagingen voorgelegd ontwerp van wet.

Met betrekking tot het advies van de Raad van State dd. 12 mei 1976, met kenmerk L. 12. 543/2, en het daarin geformuleerd verzoek nopens de verantwoording van de machten van de beheerraad van het Internationaal Muntfonds en van de I. B. W. O. ten aanzien van de beschikkingen der statuten van deze instellingen luidens welke de machten van het Fonds (of van de Bank) geconcentreerd zijn in de Raad der Gouverneurs die nochtans zijn machten mag overdragen aan de beheerders, behalve voor wat sommige artikelen der statuten aangaat, dient erop gewezen dat zo wel het I. M. F. als de Wereldbank in uitvoering en als aanvulling van hun statuten een algemene reglementering (By-laws) hebben goedgekeurd.

Sectie 15 van de algemene reglementering van het Internationaal Muntfonds bepaalt in haar eerste zin :

« De beheerders worden door de Raad der Gouverneurs gemachtigd, alle machten van het Fonds uit te oefenen, met uitzondering van deze welke artikel XII, sectie 2 b), artikel XXVII a) i) en andere clausules van de statuten voorbehouden aan de Raad der Gouverneurs ».

Evenzo bepaalt sectie 15 van de algemene reglementering van de Wereldbank :

« De beheerders worden door de Raad der Gouverneurs gemachtigd, alle machten van de Bank uit te oefenen, met uitzondering van deze welke artikel V, sectie 2 (b) en andere clausules van de statuten voorbehouden aan de Raad der Gouverneurs ».

De oprichting en het beheer door het Muntfonds van een subsidierekening, evenmin als de instelling door de Wereldbank van een Rentevergoedingsfonds, worden door de statuten van deze organismen niet voorbehouden aan hun Raad der Gouverneurs.

Aan de overige door de Raad van State in zijn advies van 12 mei 1976 gedane suggesties en verzoeken werd het passend gevolg gegeven.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking,

R. VAN ELSLANDE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 25 mars 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative aux contributions de la Belgique au compte de subvention du Fonds monétaire international et au Fonds de bonification d'intérêt de la Banque Mondiale », a donné le 12 mai 1976 l'avis suivant :

L'article XII, section 2, a, de l'Accord créant le Fonds monétaire international, signé à Bretton-Woods le 22 juillet 1944, et approuvé par la loi du 26 décembre 1945, prévoit que tous « les pouvoirs du Fonds sont concentrés dans le conseil des gouverneurs ».

Le b de cette section 2 précise que « le conseil des gouverneurs peut déléguer aux administrateurs délégués le droit d'exercer les pouvoirs du conseil, excepté le pouvoir : 1 ... 2 ... 10 ... ».

La section 3 du même article XII stipule que « les administrateurs délégués auront la responsabilité de la conduite des opérations générales du Fonds et, dans ce but, exerceront tous les pouvoirs qui leur sont délégués par le conseil des gouverneurs » (Voir pour ces textes la Pasinomie de 1946, p. 348, et de 1969, p. 610).

Aux termes de l'article 1er du projet de loi soumis au Conseil d'Etat, la Belgique consentira à verser une contribution au compte de subvention du Fonds monétaire international créé par la décision nº 4773 (75/136) du 1er août 1975 du conseil d'administration du F. M. I.

La traduction de cette décision est jointe à l'exposé des motifs. La justification des pouvoirs du conseil d'administration du F. M. I. ne figure pas dans cette traduction. Comme ces pouvoirs doivent procéder d'une délégation du conseil des gouverneurs, il conviendrait que l'exposé des motifs donne à ce sujet les renseignements nécessaires pour que la régularité de la décision du conseil d'administration du 1er août 1975 puisse être vérifiée par les Chambres législatives.

*

La référence de cette décision : « nº 4773 (75/136) » est reprise à l'article 1er du projet de loi. Elle devrait normalement figurer sur le document lui-même, tel qu'il est présenté en traduction.

*

La décision du 1er août 1975, en son article 3, fait par deux fois référence à une autre décision nº 4634 (75/47). La connaissance de cette précédente décision est nécessaire à la compréhension de celle qui crée le compte de subvention. Aussi serait-il utile que le texte de la décision antérieure soit joint à l'exposé des motifs du projet.

* * *

Le projet de loi, en son article 2, prévoit que la Belgique consentira une contribution au Fonds de bonification d'intérêt de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, créée par la résolution nº 75-111 du 29 juillet 1975 du conseil d'administration de la B. I. R. D.

Les dispositions statutaires de la Banque concernant les pouvoirs du conseil des gouverneurs et ceux du conseil d'administration sont rédigées en des termes identiques à celles qui déterminent les pouvoirs des organes similaires du Fonds monétaire internatoinal.

La justification de la délégation de pouvoirs accordée par le conseil des gouverneurs devrait également être fournie comme il a été dit ci-avant pour le Fonds monétaire international.

*

La résolution nº 75-111 reprise à l'annexe II de l'exposé des motifs ne précise pas quelle est l'autorité qui l'a prise. Si, comme le laisse supposer l'article 2 du projet, cette autorité est le conseil d'administration de la B. I. R. D., la même observation que celle qui a été faite au sujet de l'article 1er, doit être faite au sujet de l'article 2.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Masquelin, président,

H. Rousseau et Ch. Huberlant, conseillers d'Etat,

R. Pirson et F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e maart 1976 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bijdragen van België tot de subsidierekening van het Internationaal Muntfonds en tot het Rentevergoedingsfonds van de Wereldbank », heeft de 12e mei 1976 het volgend advies gegeven :

Artikel XII, sectie 2, a, van de Overeenkomst tot oprichting van het Internationaal Muntfonds, ondertekend te Bretton-Woods op 22 juli 1944, en goedgekeurd bij de wet van 26 december 1945, bepaalt dat « al de machten van het Fonds zijn geconcentreerd in de raad van de gouverneurs ».

Onder b van die sectie 2 is nader bepaald : « De gouverneursraad mag de gedelegeerd-beheerders het recht opdragen om de machten van de raad uit te oefenen, met uitzondering van de macht om : 1 ... 2, ... 10 ... ».

Sectie 3 van hetzelfde artikel XII bepaalt : « De gedelegeerd-beheerders zijn verantwoordelijk voor het beleid der algemene verrichtingen van het Fonds; zij oefenen deswege al de machten uit die hun door de gouverneursraad worden opgedragen » (*Belgisch Staatsblad* 13 maart 1946, blz. 2183-2184).

Luidens artikel 1 van het aan de Raad van State voorgelegde wetsontwerp zal België erin toestemmen een bijdrage te storten aan de subsidierekening van het Internationaal Muntfonds, ingesteld door de beslissing nr. 4773 (75/136) van de beheerraad van het I. M. F. van 1 augustus 1975.

De vertaling van die beslissing is bij de memorie van toelichting gevoegd. Zij bevat geen verantwoording van de machten van de beheerraad van het Internationaal Muntfonds. Aangezien die machten moeten volgen uit een opdracht door de raad van de gouverneurs, zou de memorie van toelichting daarover de nodige inlichtingen moeten verschaffen opdat de Wetgevende Kamers kunnen nagaan of de beslissing van de beheerraad van 1 augustus 1975 regelmatig is.

*

Het nummer van die beslissing : « nr. 4773 (75/136) » is opgegeven in artikel 1 van het ontwerp. Normaal zou het ook vermeld moeten worden op het document zelf, zoals het in vertaling is weergegeven.

*

De beslissing van 1 augustus 1975 verwijst in haar artikel 3 tot tweemaal toe naar de andere beslissing, nr 4634 (7547). Het is nodig de inhoud van die vorige beslissing te kennen, wil men de beslissing tot instelling van de subsidierekening begrijpen. Het ware dan ook nuttig de tekst van de vorige beslissing bij de memorie van toelichting van het ontwerp te voegen.

* * *

Het wetsontwerp bepaalt in zijn artikel 2 dat België zal toestemmen in een bijdrage aan het Rentevergoedingsfonds van de Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling, ingesteld door de resolutie nr. 75-111 van de beheerraad van de I. B. W. O

De statuutbepalingen van de Bank betreffende de machten van de raad van de gouverneurs en die van de beheerraad zijn gesteld in dezelfde bewoordingen als die welke de bevoegdheden van de gelijkaardige organen van het Internationaal Muntfonds omschrijven.

De door de raad van de gouverneurs verleende opdracht van bevoegdheid zou eveneens moeten worden verantwoord zoals hiervoren met betrekking tot het Internationaal Muntfonds is gezegd.

*

Resolutie nr. 75-111, die opgenomen is in bijlage II van de memorie van toelichting, bepaalt niet door welke overheid ze genomen is. Is die overheid, zoals artikel 2 van het ontwerp laat vermoeden, de beheerraad van de I. B. W. O., dan dient bij artikel 2 hetzelfde te worden opgemerkt als bij artikel 1.

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Masquelin, voorzitter,

H. Rousseau en Ch. Huberlant, staatsraden,

R. Pirson en F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Masquelin.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

Le Greffier, *Le Président,*

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant maximum correspondant à la contre-valeur en francs belges de 5,6 millions de droits de tirage spéciaux au Compte de subvention du Fonds Monétaire International (F. M. I.), créé par la Décision n° 4773 (75/136) du 1er août 1975 du Conseil d'Administration du F. M. I.

Art. 2.

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant maximum correspondant à la contre-valeur en francs belges de 3,8 millions de dollars des Etats-Unis d'Amérique au Fonds de bonification d'intérêt de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement (B. I. R. D.), créé par la Résolution n° 75-111 du 29 juillet 1975 du Conseil d'Administration de la B. I. R. D.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement,

R. VAN ELSLANDE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Masquelin.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, eerste auditeur.

De Griffier, *De Voorzitter,*

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

De Koning is gemachtigd om, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage aan de Subsidierekening van het Internationaaal Muntfonds (I. M. F.), ingesteld door de Beslissing nr 4773 (75/136) van de Beheerraad van het I. M. F. van 1 augustus 1975, voor een maximum bedrag dat overeenstemt met de tegenwaarde, in Belgische franken, van 5,6 miljoen bijzondere trekkingsrechten.

Art. 2.

De Koning is gemachtigd om, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage aan het Rentevergoedingsfonds van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling (I. B. W. O.), ingesteld door de Resolutie nr 75-111 van de Beheerraad van de I. B. W. O. van 29 juli 1975, voor een maximum bedrag dat overeenstemt met de tegenwaarde, in Belgische franken, van 3,8 miljoen dollars van de Verenigde Staten van Amerika.

Gegeven te Brussel, de 21ste juni 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking,

R. VAN ELSLANDE.

(Traduction.)

ANNEXE I.

Fonds monétaire international.

Compte de subvention.

Décision nº 4 773 (75/136) du Conseil d'administration — 1er août 1975.

Pour mieux atteindre les buts que lui assigne l'article 1 des statuts, entre autres de promouvoir la coopération des membres entre eux et avec le Fonds en vue de régler les problèmes monétaires internationaux, le Fonds, avec la collaboration de membres, créera un compte de subvention afin d'aider les membres les plus sérieusement touchés par la situation actuelle à faire face au coût de l'utilisation des ressources mises à leur disposition par le mécanisme pétrolier du Fonds pour 1975. Le compte de subvention sera régi par les dispositions suivantes :

1. Le Directeur général est autorisé :

i) à prendre des dispositions pour ouvrir, au nom du Fonds Monétaire International, auprès de tels dépositaires du Fonds qu'il pourra juger nécessaires, un compte de subvention dont les opérations seront assujetties aux mêmes règles administratives que celles des autres comptes gérés par le Fonds; et

ii) à prendre toutes les mesures que pourra requérir l'application de la présente décision.

2. Le compte de subvention sera composé des fonds déposés par les donateurs en vertu de la présente décision, de titres dans lesquels les ressources du compte auront été investies, du revenu des investissements et du produit des désinvestissements.

Lorsqu'il versera sa contribution au compte de subvention, le donateur pourra le faire en un dépôt unique ou notifier au Fonds son intention d'effectuer des dépôts périodiques. Le donateur spécifiera la procédure qu'il entend suivre pour effectuer ses dépôts et, s'il désire ultérieurement la modifier, il consultera le Fonds à ce sujet.

3. (a) Des tirages seront effectués sur le compte de subvention au profit des membres (appelés ci-après les bénéficiaires) figurant sur la liste de l'annexe A qui auront effectué des achats aux termes de la décision nº 4634-(75/47).

(b) Les versements, après déduction de tous frais éventuels, seront effectués aussitôt que possible après la clôture de chaque exercice financier du Fonds et seront calculés en pourcentage annuel de la moyenne des soldes quotidiens des avoirs en sus de la quote-part détenus par le Fonds en la monnaie de chaque bénéficiaire pendant l'année et résultant de la décision nº 4634-(75/47) du Conseil d'Administration. Le pourcentage applicable sera le même pour tous les bénéficiaires pendant un exercice donné. Le Fonds s'efforcera autant que possible d'égaliser les pourcentages payés aux bénéficiaires pendant la période des paiements visés dans la présente décision.

4. La monnaie détenue au compte de subvention pourra être placée en fonds d'Etat émis par les membres, sous réserve de l'approbation du gouvernement, en les valeurs duquel le placement est effectué.

5. Les avoirs et la comptabilité du compte de subvention seront séparés des avoirs et de la comptabilité de tous les autres comptes du Fonds et ils seront vérifiés au moment de la vérification annuelle des comptes du Fonds par le comité choisi aux termes de la section 20 de la réglementation générale du Fonds. Les biens et avoirs du Fonds détenus à d'autres comptes ne seront pas utilisés pour éteindre des obligations ou compenser des pertes résultant de l'administration du compte de subvention; les actifs du compte de subvention ne seront pas non plus utilisés pour éteindre des obligations ou compenser des pertes résultant de l'administration d'autres comptes.

6. (a) Si les Administrateurs constatent que le compte de subvention n'est plus nécessaire ou que le but visé par sa création ne peut être atteint, le compte sera liquidé.

(b) L'actif net du compte de subvention à la date de la liquidation sera réparti entre les donateurs au prorata de leurs contributions.

7. Si le Fonds modifie le paragraphe 3 ou l'annexe A de la présente décision, un donateur sera autorisé :

(Vertaling.)

BIJLAGE I.

Internationaal Muntfonds.

Subsidierekening.

Beslissing nr 4 773 (75/136) van de Beheerraad — 1 augustus 1975.

Ten einde de doelstellingen van het Fonds te helpen verwezenlijken, zoals deze vervat zijn in artikel 1 van de statuten, met inbegrip van de bevordering van de samenwerking tussen de leden en het Fonds en tussen de leden onderling waar het gaat over internationale monetaire problemen, zal het Fonds in samenwerking met een aantal leden, een subsidierekening instellen, met als doel de leden die het meest onder de huidige toestand hebben te lijden bij te staan in het dragen van de kosten die verbonden zijn aan het gebruik van middelen die hen worden ter beschikking gesteld binnen het raam van de petroleumfaciliteit van het Fonds voor 1975. De subsidierekening zal onderworpen zijn aan de volgende beschikkingen :

1. De Directeur-generaal is gemachtigd :

i) alle schikkingen te treffen om een subsidierekening te openen, in naam van het Internationaal Muntfonds bij die depositarissen van het Fonds als nodig mocht blijken, rekening die zal dienen te werken in overeenstemming met dezelfde administratieve procedures die het Fonds toepast op zijn andere rekeningen; en

ii) alle maatregelen te treffen die vereist zijn om onderhavige beslissing ten uitvoer te brengen.

2. De subsidierekening zal bestaan uit fondsen die krachtens deze beslissing door bijdragende leden worden verstrekt, uit effecten waarin de fondsen van de rekening worden belegd, uit fondsen die de opbrengst van deze beleggingen vertegenwoordigen en uit de opbrengsten van desinvesteringen.

Een bijdragend lid kan zijn bijdrage aan de subsidierekening voldoen door de storting van één enkel deposito of door aan het Fonds mede te delen dat het in zijn bedoeling ligt periodiek te storten. Het bijdragend lid zal aanduiden volgens welke procedure het de deposito's denkt te vormen en zal het Fonds raadplegen indien het later deze procedures wenst te wijzigen.

3. (a) Uitkeringen ten laste van de subsidierekening zullen worden gedaan aan elk van de in bijlage A opgesomde leden die, in het kader van de beslissing nr 4634-(75/47) van de Beheerraad, trekkingen hebben verricht (en die hierna zullen worden aangeduid als de begunstigden).

(b) De betalingen zullen, na afhouding van de kosten, zo vlug als mogelijk na het einde van ieder boekjaar van het Fonds gebeuren en zullen worden berekend als een jaarlijks percentage van de gedurende dat jaar krachtens de beslissing van de Beheerraad nr 4634-(75/47) uitstaande gemiddelde dagelijkse saldi van de tegoeden van het Fonds die in de valuta van ieder lid worden aangehouden en die zijn kwotum overschrijden. Voor een gegeven boekjaar zal het toe te passen percentage gelijk zijn voor alle begunstigden. In zoverre dit financieel mogelijk blijkt zal het Fonds de aan de begunstigden te betalen percentages gedurende de periode van de betalingen onder deze beslissing gelijk maken.

4. De in de subsidierekening aangehouden fondsen kunnen worden belegd in door leden uitgegeven overheidseffecten, mits goedkeuring van de regering in wiens effecten de belegging wordt gedaan.

5. De tegoeden en de boekhouding van de subsidierekening zullen afzonderlijk worden gehouden van de tegoeden en de boekhouding van al de andere rekeningen van het Fonds en zullen worden nagezien ter gelegenheid van het jaarlijks nazicht van de rekeningen van het Fonds door de commissie die wordt geselecteerd volgens sectie 20 van de algemene reglementering van het Fonds. De bezittingen en de tegoeden die het Fonds aanhoudt in andere rekeningen zullen niet worden aangewend om aan de verplichtingen te voldoen of om verliezen te dekken die voortkomen uit het beheer van de subsidierekening; evenmin zullen de tegoeden van de subsidierekening worden aangewend om aan verplichtingen te voldoen of om verliezen te dekken die voortkomen uit het beheer van andere rekeningen.

6. (a) Ingeval de Beheerders van mening zijn dat de subsidierekening niet langer noodzakelijk is of dat haar doelstelling niet kan worden bereikt, zal de rekening worden afgesloten.

(b) Als er op de datum waarop ze wordt afgesloten nog tegoeden overblijven op de subsidierekening, zal hun bedrag worden verdeeld onder de bijdragende leden die stortingen hebben gedaan, in verhouding tot hun bijdragen.

7. In geval het Fonds paragraaf 3 van of bijlage A bij deze beslissing wijzigt, zal een bijdragend lid :

i) à demander le remboursement de la fraction inutilisée de sa contribution, dans les mêmes proportions que le remboursement qu'il recevrait aux termes du paragraphe 6, (b) de la présente décision si le compte de subvention était liquidé;

ii) à annuler toute décision d'intention concernant d'autres dépôts qu'il aurait faite conformément au paragraphe 2 de la présente décision. Les calculs nécessaires à l'application des dispositions de ce paragraphe se feront à partir de la date de réception, par le Fonds, de la demande de remboursement ou de l'annulation de la déclaration d'intention.

8. Les Administrateurs procéderont chaque année à un réexamen de la présente décision.

ANNEXE A.

Afghanistan, Bangladesh, Birmanie, Burundi, Cameroun, Côte d'Ivoire, Dahomey, Egypte, El Salvador, Ethiopie, Ghana, Guinée, Guyane, Haïti, Haute-Volta, Honduras, Inde, Kenya, Laos, Lesotho Mali, Mauritanie, Niger, Ouganda, Pakistan, République arabe du Yémen, République Centrafricaine, République démocratique populaire du Yémen, République Khmère, République Malgache, Rwanda, Samoa-Occidental, Sénégal, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Sri Lanka, Tanzanie, Tchad.

Ainsi que tous autres pays figurant sur la liste des pays en développement les plus gravement touchés, établie le 1er mai 1975 par le Secrétaire général des Nations Unies, qui sont devenus membres du Fonds monétaire international au plus tard le 27 février 1976.

Traduction.

Complément à l'annexe I.

Fonds monétaire international.

Facilité pétrolière pour 1975.

Décision nº 4634-(75/47) du Conseil d'administration — 4 avril 1975.

1. (a) Les Administrateurs ont revu la Décision du Conseil d'administration nº 4241-(74/67), adoptée le 13 juin 1974, conformément au paragraphe 8 de ladite décision et ont décidé, compte tenu du document SM/75/72 Révision 1, que le Fonds sera prêt à rendre des ressources disponibles en vue d'aider les membres à faire face à l'effet des hausses des coûts d'importation de pétrole et des produits pétroliers qui ont eu lieu ces dernières années, sur leur balance des paiements en 1975.

Les demandes de tirages en vertu de cette décision seront satisfaites si elles sont en accord avec les termes de cette décision et avec les paragraphes 2 (a), 4, 5 et 6 de la Décision nº 4241-(74/67).

(b) Un membre désirant faire une demande en vertu de cette décision, soumettra au plus tard à la fermeture des opérations le 27 février 1976 ou à toute date antérieure que le Fonds peut décider, une déclaration de son intention de faire une telle demande.

2. (a) Le total des tirages en cours d'un membre, en rapport avec les coûts accrus du pétrole et des produits pétroliers en 1975, n'excédera pas le montant qui apparaît dans le tableau de l'Annexe II, ou le montant recalculé au moyen de chiffres révisés sur base de la formule décrite dans l'Annexe II.

(b) Le total des tirages en cours d'un membre dans le cadre de cette décision n'excédera pas 30 % du montant dont il est fait mention au paragraphe 2, (a) ci-dessus, apparaissant dans le tableau de l'Annexe II, avant toute augmentation que le Fonds peut adopter en vertu du paragraphe 7.

3. A la demande d'un membre, le Fonds peut pratiquer un ajustement approprié du montant dont il est fait mention au paragraphe 2, (a) ci-dessus si le Fonds est convaincu que ce montant pourrait être supérieur parce que les importations de pétrole et de produits pétroliers du membre étaient anormalement basses en 1972 ou en 1973 à la suite de circonstances exceptionnelles.

4. Quand un membre indique son intention de solliciter un tirage en vertu de la facilité, il décrira les politiques pour apporter une solution à moyen terme à ses problèmes de balance de paiements. L'accès à la facilité sera subordonné à un jugement de valeur par le

i) gemachtigd zijn de terugbetaling te vragen en te bekomen van een bedrag dat overeenkomst met het niet gebruikte gedeelte van zijn bijdrage, in dezelfde verhouding waarin het de terugbetaling zou kunnen bekomen volgens paragraaf 6, (b) van deze beslissing ingeval de subsidierekening zou worden afgesloten; en

ii) mag het iedere intentieverklaring aangaande het doen van bijkomende stortingen, die het zou afgelegd hebben in overeenstemming met paragraaf 2 van deze beslissing, vernietigen. De berekeningen met betrekking tot deze paragraaf zullen worden uitgevoerd op de datum waarop het Fonds de aanvraag tot terugbetaling of tot vernietiging van de intentieverklaring ontvangt.

8. De Beheerders zullen deze beslissing jaarlijks herzien.

BIJLAGE A.

Afghanistan, Bangladesh, Birma, Burundi, Kameroen, Ivoorkust, Dahomey, Egypte, El Salvador, Ethiopië, Ghana, Guinea, Guyana, Haïti, Opper-Volta, Honduras, India, Kenya, Laos, Lesotho, Mali, Mauritanië, Niger, Oeganda, Pakistan, Yemen (Arabische Republiek), Centraal Afrikaanse Republiek, Yemen (Volksdemocratische Republiek), Khmer Republiek, Madagascar Republiek, Rwanda, Westelijk Samoa, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Soedan, Sri Lanka, Tanzanië, Tsjaad.

Evenals alle andere landen die voorkomen op de per 1 mei 1975 door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties opgestelde lijst van de meest getroffen ontwikkelingslanden, die niet later dan per 27 februari 1976 lid zijn geworden van het Internationaal Muntfonds.

Vertaling.

Complement aan bijlage I.

Internationaal Muntfonds.

Oliefaciliteit voor 1975.

Beslissing nr 4634-(75/47) van de Beheerraad — 4 april 1975.

1. (a) Overeenkomstig paragraaf 8 van de Beslissing nr 4241-(74/67) van de Beheerraad, aangenomen op 13 juni 1974, hebben de Beheerders die beslissing herzien en hebben ze besloten, rekening houdend met het document SM/75/72 Herziening 1, dat het Fonds bereid zal zijn middelen ter beschikking te stellen om leden te helpen het hoofd te bieden aan de gevolgen voor de betalingsbalans in 1975 van de verhogingen van de kosten van invoer van petroleum en petroleumprodukten, die zich de laatste jaren hebben voorgedaan.

Aan verzoeken tot trekkingen in het raam van deze beslissing zal worden tegemoet gekomen als ze in overeenstemming zijn met de bepalingen van deze beslissing en met de paragrafen 2 (a), 4, 5 en 6 van Beslissing nr 4241-(74/67).

(b) Een lid dat, in het raam van deze beslissing, een verzoek wenst te doen zal daartoe een verklaring overmaken waarin de intentie tot het doen van het verzoek is vervat, en dit ten laatste vóór het afsluiten van de verrichtingen op 27 februari 1976 of op iedere andere voorgaande dag zoals het Fonds het mag beslissen.

2. (a) Het totaal van de uitstaande trekkingen van een lid in verband met de verhoogde kosten van petroleum en petroleumprodukten in 1975, zal niet hoger liggen dan het bedrag vermeld in de tabel in Bijlage II of dan het bedrag dat met herziene cijfers is herberekend op basis van de formule vermeld in Bijlage II.

(b) Vóór gelijk welke verhoging die het Fonds mag aannemen krachtens paragraaf 7, zal het totaaal van de in het raam van deze beslissing uitstaande trekkingen van een lid niet hoger mogen liggen dan 30 % van het bedrag waarvan sprake in paragraaf 2, (a) hiervoor en vermeld in de tabel in Bijlage II.

3. Op verzoek van een lid mag het Fonds het bedrag waarvan sprake in paragraaf 2, (a) hiervoor aanpassen als het Fonds ervan overtuigd is dat dat bedrag hoger zou moeten zijn omwille van het het feit dat de invoer door het lid van petroleum en petroleumprodukten in 1972 en 1973 abnormaal laag was tengevolge van uitzonderlijke omstandigheden.

4. Als een lid de intentie te kennen geeft een verzoek tot trekking te doen in het raam van de faciliteit, zal het de beleidslijnen beschrijven die op halflange termijn moeten leiden tot de oplossing van zijn betalingsbalansproblemen. De toegang tot de faciliteit zal onder-

Fonds sur le caractère adéquat de ces politiques. En plus, le membre décrira toute mesure qu'il a prise ou qu'il se propose de prendre à la lumière de sa situation économique, pour économiser le pétrole ou pour développer des sources alternatives d'énergie.

5. Au plus tôt le 1er avril 1976, le Fonds, après consultation avec le membre peut recommander que le membre procède à un rachat eu égard aux tirages réalisés en vertu de cette décision, parce que ses réserves brutes à la fin de 1975 excèdent leur niveau de la fin de 1973 ou de 1974 si ce dernier est plus bas.

6. Le Fonds percevra des charges sur les avoirs détenus en la monnaie d'un membre résultant de tirages en cours en vertu de cette décision, conformément à la Décision no 4637-(75/47) du Conseil d'Administration, adoptée le 4 avril 1975.

7. Les Administrateurs envisagent de revoir cette décision en juillet 1975 et à tout autre moment qu'ils peuvent déterminer pour décider si des changements devaient être apportés à cette décision, incluant toute proportion ultérieure du montant dont il est fait mention au paragraphe 2, (a) de la présente décision et qui peut être mis à la disposition des membres de temps à autre à la lumière de la liquidité existante et attendue du Fonds.

worpen zijn aan een waarde-oordeel van het Fonds over de doeltreffendheid van deze beleidslijnen. Daarenboven zal het lid alle maatregelen beschrijven die het heeft getroffen of denkt te treffen in het licht van zijn economische toestand en die erop gericht zijn petroleum te besparen of alternatieve energiebronnen te ontwikkelen.

5. Niet vroeger dan op 1 april 1976 mag het Fonds een lid aanbevelen na overleg met dat laatste, tot terugkoop over te gaan van in het raam van deze beslissing gedane trekkingen, dit omdat de brutoreserves van het lid per einde 1975 hoger liggen dan het peil per einde 1973 of per einde 1974 indien dit lager ligt.

6. Het Fonds zal, in overeenstemming met de Beslissing nr 4637-(75/47) van de Beheerraad, aangenomen op 4 april 1975, kosten aanrekenen op de tegoeden in de valuta van een lid, voortkomend uit trekkingen die in het raam van deze beslissing uitstaan.

7. Het ligt in de bedoeling van de Beheerders deze beslissing te herzien in juli 1975 en op ieder ander ogenblik zoals zij mogen vaststellen, om te beslissen of er wijzigingen zouden moeten worden aangebracht aan deze beslissing, met inbegrip van welk overig gedeelte van het bedrag waarvan sprake in paragraaf 2, (a) van onderhavige beslissing, van tijd tot tijd, aan leden ter beschikking mag worden gesteld, rekening houdend met de bestaande en de verwachte liquiditeit van het Fonds.

Traduction.

Annexe II à la Décision nº 4634-(75/47) du Conseil d'Administration — 4 avril 1975.

Accès à la Facilité pétrolière pour 1975.

Le tableau suivant indique l'accès maximum calculé sur base du paragraphe 2, (a) de la Décision nº 4634-(75/47), adoptée le 4 avril 1975, ainsi que 30 % de ce montant sur base du paragraphe 2, (b) de la même Décision.

Les montants de la colonne (1) ont été calculés d'après la formule du paragraphe 4, (a) du Doc. SM/74/266, Rev. 3, c'est-à-dire comme « le montant le plus bas parmi :

i) 125 % du quota; et

ii) 85 % de l'augmentation du coût d'importation du pétrole du membre, calculée en multipliant le volume des importations nettes de pétrole et de produits pétroliers du membre en 1972 ou 1973 (si ce dernier est plus élevé) par 7,50 $ le baril; mais

iii) l'accès d'un membre ne pourrait être inférieur à un tiers de l'augmentation de son coût d'importation de pétrole, comme calculé au ii) ci-dessus, ni inférieur à son accès maximum calculé à la facilité pétrolière de 1974. »

Les données de la colonne (1) ont été arrondies à la première décimale, celles de la colonne (2) à la seconde décimale.

Dans les cas où les chiffres de la première colonne du tableau qui se trouve en annexe diffèrent de ceux qui apparaissent dans le tableau du Doc. SM/74/266, Rev. 3, les différences sont attribuables à des chiffres révisés qui sont devenus disponibles depuis la préparation de ce document.

Accès au mécanisme pétrolier pour 1975.
(en millions de DTS).

	Accès maximum	30 % de l'accès maximum
Pays industrialisés.		
Etats-Unis	8.375,0	2.512,50
Autriche	337,5	101,25
Belgique-Luxembourg	837,5	251,25
Danemark	325,0	97,50
France	1.954,4	586,34
Allemagne	2.192,3	657,71
Italie	1.560,5	468,15
Pays-Bas	875,0	262,50
Norvège	300,0	90,00
Suède	437,6	131,31
Royaume-Uni	3.500,0	1.050,00
Japon	3.839,2	1.151,78
Autres pays développés.		
Finlande	237,5	71,25
Grèce	172,5	51,75
Islande	28,0	8,40
Irlande	151,2	45,37
Portugal	146,2	43,87
Espagne	551,8	165,56
Turquie	188,7	56,62
Australie	354,0	106,22
Nouvelle-Zélande	164,8	49,46
Malte	12,6	3,80
Yougoslavie	258,7	77,62
Afrique du Sud	400,0	120,00

Vertaling.

Bijlage II tot Beslissing nr 4634-(75/47) van de Beheerraad — 4 april 1975.

Toegang tot de Oliefaciliteit voor 1975.

De hiernavolgende tabel duidt de maximum toegang aan berekend overeenkomstig paragraaf 2, (a) van de Beslissing nr 4634-(75/47) aangenomen op 4 april 1975, evenals 30 % van dat bedrag overeenkomstig paragraaf 2, (b) van dezelfde Beslissing.

De bedragen in kolom (1) werden berekend op basis van de formule van paragraaf 4, (a) van Dok. SM/74/266, Herz. 3, te weten « het laagste bedrag tussen :

i) 125 % van het kwotum; en

ii) 85 % van de toename in de kosten van invoer van petroleum van een lid, berekend door het vermenigvuldigen van het volume van de netto-invoer van petroleum en petroleumprodukten van een lid in 1972 of 1973 (indien dit laatste hoger was) met 7,50 $ per barrel; maar;

iii) de toegang van een lid zou niet lager zijn dan 1/3 van de toename van zijn kosten bij invoer van petroleum berekend zoals onder ii) hierboven, noch minder zijn dan de maximum berekende toegang onder oliefaciliteit van 1974. »

De cijfers in kolom (1) werden afgerond tot de eerste decimaal, deze in kolom (2) tot de tweede decimaal.

Wanneer de cijfers van de eerste kolom van de bijgevoegde tabel verschillen van deze die voorkomen in de tabel van Dok. SM/74/266, Herz. 3, zijn de verschillen toe te schrijven aan herziene cijfers die sedert de voorbereiding van dat dokument, beschikbaar geworden zijn.

Toegang tot de oliefaciliteit voor 1975.
(in miljoenen STR).

	Maximale toegang	30 % van maximale toegang
Geïndustrialiseerde landen.		
Verenigde Staten	8 375,0	2 512,50
Oostenrijk	337,5	101,25
België-Luxemburg	837,5	251,25
Denemarken	325,0	97,50
Frankrijk	1 954,4	586,34
Duitsland	2 192,3	657,71
Italië	1 560,5	468,15
Nederland	875,0	262,50
Noorwegen	300,0	90,00
Zweden	437,6	131,31
Verenigd Koninkrijk	3 500,0	1 050,00
Japan	3 839,2	1 151,78
Andere ontwikkelde landen.		
Finland	237,5	71,25
Griekenland	172,5	51,75
IJsland	28,0	8,40
Ierland	151,2	45,37
Portugal	146,2	43,87
Spanje	551,8	165,56
Turkije	188,7	56,62
Australië	354,0	106,22
Nieuw-Zeeland	164,8	49,46
Malta	12,6	3,80
Joegoslavië	258,7	77,62
Zuid-Afrika	400,0	120,00

Accès au mécanisme pétrolier pour 1975.
(en millions de DTS).

	Accès maximum	30 % de l'accès maximum
Pays en voie de développement dans l'hémisphère occidental.		
Argentine	152,2	45,66
Brésil	550,0	165,00
Chili	159,5	47,88
Costa Rica	24,0	7,20
République dominicaine	53,7	16,13
El Salvador	22,8	6,86
Guatemala	37,5	11,26
Haïti	5,2	1,59
Honduras	21,1	6,34
Mexique	217,7	65,32
Nicaragua	20,6	6,18
Panama	33,8	10,15
Paraguay	8,4	2,54
Pérou	67,1	20,13
Uruguay	71,8	21,56
Bahamas	27,7	8,33
Barbade	6,8	2,06
Guyane	20,0	6,02
Jamaïque	66,2	19,88
Pays en voie de développement au Moyen-Orient.		
Chypre	28,0	8,40
Israël	162,5	48,75
Jordanie	26,4	7,93
Liban	26,4	7,93
Yemen (Rép. arabe)	6,8	2,06
Yemen (Rép. démocratique)	15,3	4,60
Pays en voie de développement en Asie.		
Afghanistan	8,4	2,54
Bangladesh	51,5	15,47
Birmanie	6,8	2,06
Chine	313,6	94,10
Fiji	5,8	1,74
Inde	671,1	201,34
République Kmère	8,9	2,70
Corée	194,6	58,38
Laos	3,7	1,11
Malaisie	25,8	7,77
Népal	3,3	1,01
Pakistan	152,7	45,82
Philippines	193,7	58,12
Samoa Occidentales	0,5	0,16
Singapour	102,5	30,77
Sri Lanka	43,5	13,05
Thaïlande	167,5	50,25
Vietnam	76,6	22,99
Pays en voie de développement en Afrique.		
Botswana	4,7	1,43
Burundi	1,2	0,36
Cameroun	15,0	4,51
Rép. Centre-Africaine	3,3	1,02
Tchad	3,3	1,02
Dahomey	3,1	0,95
Guinée Equatoriale	1,8	0,54
Ethiopie	26,4	7,93
Gambie	1,0	0,32
Ghana	40,6	12,21

Toegang tot de oliefaciliteit voor 1975.
(in miljoenen STR).

	Maximale toegang	30 % van maximale toegang
Ontwikkelingslanden in het westelijk halfrond.		
Argentinië	152,2	45,66
Brazilië	550,0	165,00
Chili	159,5	47,88
Costa Rica	24,0	7,20
Dominikaanse Republiek	53,7	16,13
El Salvador	22,8	6,86
Guatemala	37,5	11,26
Haïti	5,2	1,59
Honduras	21,1	6,34
Mexico	217,7	65,32
Nicaragua	20,6	6,18
Panama	33,8	10,15
Paraguay	8,4	2,54
Peru	67,1	20,13
Uruguay	71,8	21,56
Bahamas	27,7	8,33
Barbados	6,8	2,06
Guyana	20,0	6,02
Jamaïca	66,2	19,88
Ontwikkelingslanden in het Midden Oosten.		
Cyprus	28,0	8,40
Israël	162,5	48,75
Jordanië	26,4	7,93
Libanon	26,4	7,93
Yemen (Ar. Rep.)	6,8	2,06
Yemen (Dem. Rep.)	15,3	4,60
Ontwikkelingslanden in Azië.		
Afghanistan	8,4	2,54
Bangladesh	51,5	15,47
Birma	6,8	2,06
China (Rep.)	313,6	94,10
Fiji	5,8	1,74
India	671,1	201,34
Kmer Rep.	8,9	2,70
Korea	194,6	58,38
Laos	3,7	1,11
Malaysia	25,8	7,77
Nepal	3,3	1,01
Pakistan	152,7	45,82
Filippijnen	193,7	58,12
Western Samoa	0,5	0,16
Singapore	102,5	30,77
Sri Lanka	43,5	13,05
Thailand	167,5	50,25
Vietnam	76,6	22,99
Ontwikkelingslanden in Afrika.		
Botswana	4,7	1,43
Burundi	1,2	0,36
Kameroen	15,0	4,51
Centraal-Afrikaanse Rep.	3,3	1,02
Tsjaad	3,3	1,02
Dahomey	3,1	0,95
Equatoriaal-Guinea	1,8	0,54
Ethiopie	26,4	7,93
Gambia	1,0	0,32
Ghana	40,6	12,21

Accès au mécanisme pétrolier pour 1975.
(en millions de DTS).

	Accès maximum	30 % de l'accès maximum
Pays en voie de développement en Afrique.		
Guinée	7,6	2,28
Côte d'Ivoire	41,7	12,52
Kenya	49,6	14,90
Lesotho	1,8	0,54
Liberia	21,7	6,52
Rép. Malgache	15,3	4,60
Malawi	4,7	1,43
Mali	5,0	1,53
Mauritanie	6,7	2,04
Ile Maurice	6,3	1,90
Maroc	89,8	26,95
Niger	3,1	0,95
Rwanda	1,2	0,36
Sénégal	19,8	5,95
Sierra Leone	6,3	1,90
Somalie	3,7	1,11
Soudan	36,6	11,00
Swaziland	3,6	1,08
Tanzanie	41,2	12,37
Togo	4,2	1,27
Ouganda	19,2	5,77
Haute-Volta	3,1	0,95
Zaïre	41,4	12,44
Zambie	37,8	11,36

Toegang tot de oliefaciliteit voor 1975.
(in miljoenen STR).

	Maximale toegang	30 % van maximale toegang
Ontwikkelingslanden in Afrika.		
Guinea	7,6	2,28
Ivoorkust	41,7	12,52
Kenia	49,6	14,90
Lesotho	1,8	0,54
Liberia	21,7	6,52
Malg. Republiek	15,3	4,60
Malawi	4,7	1,43
Mali	5,0	1,53
Mauritanië	6,7	2,04
Mauritius	6,3	1,90
Marokko	89,8	26,95
Niger	3,1	0,95
Rwanda	1,2	0,36
Senegal	19,8	5,95
Sierra Leone	6,3	1,90
Somaliland	3,7	1,11
Soedan	36,6	11,00
Swaziland	3,6	1,08
Tanzania	41,2	12,37
Togo	4,2	1,27
Oeganda	19,2	5,77
Opper-Volta	3,1	0,95
Zaïre	41,4	12,44
Zambia	37,8	11,36

(Traduction.)

ANNEXE II.

Banque internationale pour la Reconstruction et le Développement.

Résolution nº 75-111 du Conseil d'Administration (29 juillet 1975).

Fonds de bonification d'intérêt.

Attendu que

a) lors des réunions des Administrateurs de la Banque, tenues les 30 juillet et 1er août 1974, le Président a déclaré, en réponse à une proposition avancée par un Administrateur, qu'une étude serait effectuée sur la création par la Banque d'un mécanisme permettant d'accorder des prêts à des conditions intermédiaires entre celles des prêts normaux de la Banque et celles des crédits de l'Association internationale de Développement et que ladite étude serait soumise aux Administrateurs pour examen.

b) le Comité ministériel conjoint des Gouverneurs de la Banque et du Fonds sur le transfert de ressources réelles aux pays en développement (Comité du Développement) a invité le 17 janvier 1975 les Administrateurs à effectuer immédiatement une étude sur ledit mécanisme.

c) conformément à cette demande, les Administrateurs ont procédé à ladite étude et communiqué au Comité du Développement un rapport en date du 20 mai 1975 relatif à la création d'un mécanisme de financement intermédiaire (Troisième guichet) au cours de l'exercice financier 1976.

d) le Comité du Développement, comme l'indique son communiqué en date du 13 juin 1975, a appuyé à l'unanimité la création pendant un an du mécanisme du Troisième guichet et a prié instamment la Banque de prendre les dispositions propres à en assurer la création au cours de l'exercice commençant le 1er juillet 1975, afin que pendant cet exercice des prêts jusqu'à 1 milliard de dollars puissent être octroyés aux pays en développement sous forme d'assistance distincte des autres opérations de la Banque.

Par ces motifs, il est décidé ce qui suit :

SECTION A.

Création et objet du Fonds; Administrateur.

a) Chaque fois qu'elle est utilisée dans la présente Résolution :

i) l'expression « prêts à des conditions intermédiaires » désigne les prêts octroyés par la Banque et dont l'intérêt est financé en partie à l'aide des ressources du Fonds de bonification d'intérêt, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de la Section C de la présente Résolution; et

ii) l'expression « pays donateur » désigne un Etat membre de la Banque ayant versé ou annoncé une contribution, conformément aux dispositions de la Section G de la présente Résolution.

b) Il est créé par la présente Résolution un Fonds de bonification d'intérêt (ci-après dénommé le Fonds) alimenté par les capitaux qui sont transférés en temps de besoin au Fonds, conformément aux dispositions de la Section B de la présente Résolution, et par tout autre avoir et recette du Fonds devant y être déposés et utilisés exclusivement aux fins de la présente Résolution et conformément à ses dispositions.

c) Le Fonds a pour objet de diminuer le coût pour les emprunteurs de certains prêts octroyés par la Banque.

d) La Banque est désignée par la présente Résolution comme Administrateur du Fonds. Chaque fois qu'il est utilisé dans la présente Résolution, le terme Administrateur désigne la Banque en cette qualité.

SECTION B.

Contributions.

a) L'Administrateur est habilité à accepter jusqu'au 31 décembre 1975, ou à toute autre date au plus tard le 31 décembre 1976 que peuvent fixer les Administrateurs de la Banque, les contributions versées au Fonds, suivant les modalités énoncées ci-après, par les pays donateurs et tous autres donateurs acceptés par les Administrateurs de la Banque.

(Vertaling.)

BIJLAGE II.

Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling.

Resolutie nr 75-111 van de Beheerraad (20 juli 1975).

Rentevergoedingsfonds.

Aangezien

a) de Voorzitter, tijdens de vergaderingen van de Beheerders van de Bank van 30 juli en 1 augustus 1974, in antwoord op een voorstel, voorgebracht door een Beheerder, heeft verklaard dat een studie zou worden ondernomen over de instelling, door de Bank, van een mechanisme dat toelaat leningen te verstrekken tegen voorwaarden die liggen tussen deze van de normale leningen van de Bank en deze van de kredieten van de Internationale Ontwikkelingsassociatie, en dat deze studie zou worden voorgelegd aan de Beheerders voor onderzoek.

b) het Verenigd Ministercomité van de Gouverneurs van de Bank en van het Fonds voor de overdracht van reële middelen aan de ontwikkelingslanden (Comité voor Ontwikkeling) heeft op 17 januari 1975 de Beheerders uitgenodigd onmiddellijk een studie aan te vatten over het genoemde mechanisme.

c) gevolg gevend aan dit verzoek, hebben de Beheerders de genoemde studie uitgevoerd en hebben zij aan het Comité voor Ontwikkeling een verslag overgemaakt gedateerd op 20 mei 1975 en betrekking hebbend op de instelling van een mechanisme van tussenliggende financiering (Derde luik) in de loop van het boekjaar 1976.

d) Zoals blijkt uit zijn mededeling van 13 juni 1975 heeft het Comité voor Ontwikkeling unaniem zijn steun getuigd aan de instelling gedurende één jaar van het mechanisme van het Derde luik en heeft het de Bank met aandrang verzocht schikkingen te treffen, nodig om de instelling ervan tijdens het boekjaar dat aanvangt op 1 juli 1975 te verzekeren, opdat in de loop van het bedoelde boekjaar een volume aan leningen tot een bedrag van 1 miljard dollar zou kunnen worden toegestaan aan ontwikkelingslanden onder de vorm van bijstand, onderscheiden van de andere verrichtingen van de Bank.

Daarom, wordt beslist wat volgt :

AFDELING A.

Oprichting en voorwerp van het Fonds; Beheerder.

a) Telkenmale zij wordt gebruikt in de onderhavige Resolutie :

i) geeft de uitdrukking « leningen tegen tussenliggende voorwaarden » de leningen aan die worden toegestaan door de Bank en waarvan de rente gedeeltelijk wordt gefinancierd met behulp van de middelen van het Rentevergoedingsfonds, overeenkomstig de beschikkingen onder paragraaf a) van de afdeling C van deze Resolutie; en

ii) heeft de uitdrukking « bijdragend land » betrekking op een Lid-staat van de Bank die een bijdrage heeft gestort of aangekondigd, overeenkomstig de beschikkingen van afdeling G van deze Resolutie.

b) Door de onderhavige Resolutie wordt een Rentevergoedingsfonds opgericht (hierna genoemd het Fonds), dat wordt gestijfd door de kapitalen die, overeenkomstig de beschikkingen onder afdeling B van de onderhavige Resolutie, aan het Fonds worden overgemaakt wanneer de behoefte daartoe zich doet gevoelen, en door ieder ander tegoed en iedere andere ontvangst van het Fonds die er moeten worden gedeponeerd en uitsluitend gebruikt voor de doeleinden van deze Resolutie, en in overeenstemming met haar beschikkingen.

c) Het Fonds heeft tot doel voor de ontleners de kostprijs te verlagen van sommige leningen die door de Bank worden toegestaan.

d) Door deze Resolutie wordt de Bank aangeduid als Beheerder van het Fonds. Telkenmale hij in deze Resolutie wordt gebruikt heeft de term Beheerder betrekking op de Bank in deze hoedanigheid.

AFDELING B.

Bijdragen.

a) De Beheerder is gemachtigd om tot 31 december 1975, of iedere andere datum ten laatste op 31 december 1976 die door de Beheerders van de Bank kan worden vastgesteld, de bijdragen te aanvaarden die volgens de hierna uiteengezette modaliteiten aan het Fonds worden overgemaakt door de bijdragende landen en door alle andere donors die door de Beheerders van de Bank worden aanvaard.

b) Les pays donateurs verseront leur contribution au Fonds suivant l'une ou plusieurs des modalités exposées ci-après : i) paiement direct au Fonds par un pays donateur; ii) paiement effectué suivant une autre modalité et dans les conditions convenues d'un commun accord par le pays donateur et l'Administrateur. Le terme contribution désigne à la fois les paiements effectués directement au Fonds conformément au sous-alinéa i) ci-dessus et tout engagement pris par un pays donateur à l'effet de verser sa contribution au Fonds suivant les modalités visées au sous-alinéa ii) ci-dessus.

c) Les contributions versées en application de l'alinéa b) i) de la présente section seront payables : i) soit en totalité le quatre-vingt-dixième jour après que la condition stipulée dans la Section G a été remplie ou après la date à laquelle le pays donateur a annoncé sa contribution conformément à la Section G, si cette dernière date est postérieure, soit par tranches et aux dates que le pays donateur et l'Administrateur arrêteront d'un commun accord; et ii) dans les monnaies que l'Administrateur estime convertibles en monnaies d'autres Etats membres ou utilisables dans le cadre du Fonds.

d) Les contributions émanant de donateurs autres que les pays donateurs seront effectuées aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent dans la présente Résolution aux contributions des pays donateurs, et à toutes autres conditions pouvant être arrêtées par les Administrateurs de la Banque et compatibles avec celles que stipule la présente Résolution.

SECTION C.

Utilisation des ressources.

a) Les ressources du Fonds seront utilisées pour compléter les versements d'intérêts dus par les emprunteurs de la Banque au titre des prêts à des conditions intermédiaires. A cette fin, l'Administrateur versera à la Banque semestriellement un montant prélevé sur les ressources du Fonds et correspondant à quatre pour cent l'an des montants en principal non encore remboursés de ces prêts; il est entendu, toutefois, que chaque accord de prêt conclu par la Banque avec un emprunteur pour tout prêt à des conditions intermédiaires devra stipuler que dans la mesure où les ressources du Fonds ne sont pas suffisantes pour effectuer le versement susvisé, l'emprunteur sera tenu d'acquitter l'intérêt au taux qui était en vigueur sur les prêts classiques de la Banque au moment où a été octroyé le prêt à des conditions intermédiaires.

b) L'Administrateur effectuera les paiements visés à l'alinéa a) de la présente section au titre d'un prêt à des conditions intermédiaires semestriellement aux dates indiquées dans l'accord de prêt relatif audit prêt, dans les diverses monnaies exigibles pour le service de l'intérêt payable dans chaque monnaie par rapport au total dudit versement d'intérêts.

c) Après consultation des pays donateurs et des autres donateurs, la Banque désignera les pays en développement admis à bénéficier de prêts à des conditions intermédiaires et, pour ce faire, elle portera une attention particulière à leur revenu par habitant, leurs efforts de développement, leur capacité de remboursement et leur accès à d'autres sources de capitaux assortis de conditions raisonnables.

d) Sous réserve des dispositions énoncées dans l'alinéa c) de la présente section, la Banque étudiera, approuvera et gérera les prêts à des conditions intermédiaires conformément à ses principes et procédures habituels.

SECTION D.

Administration du Fonds.

a) L'Administrateur est habilité à prendre les mesures et à conclure les contrats nécessaires à la réalisation des objectifs du Fonds, conformément à la présente Résolution et aux Statuts de la Banque.

b) L'Administrateur peut placer les monnaies déposées au Fonds et non encore déboursées dans des valeurs, notamment en obligations émises par la Banque, amortissables à des dates correspondant à celles des déboursements devant être effectués par le Fonds.

c) Le revenu de ces placements sera incorporé aux avoirs du Fonds.

d) Aux fins de l'alinéa b) de la Section F et aux fins de la Section G, la valeur actuelle des contributions au moment de l'annonce desdites contributions conformément à la Section G sera celle qui est raisonnablement déterminée par l'Administrateur.

b) De bijdragende landen zullen hun bijdragen aan het Fonds storten volgens één of meer van de hierna uiteengezette modaliteiten : i) rechtstreekse betaling aan het Fonds door een bijdragend land; ii) betaling volgens een andere modaliteit en onder voorwaarden zoals overeengekomen in een gemeenschappelijk akkoord tussen het bijdragend land en de Beheerder. De term bijdrage slaat zowel op de betalingen die overeenkomstig onderparagraaf i) hierboven rechtstreeks aan het Fonds worden overgemaakt als op iedere verbintenis die door een bijdragend land wordt aangegaan om zijn bijdrage aan het Fonds te storten overeenkomstig onderparagraaf ii) hierboven.

c) De bijdragen die worden gestort in toepassing van paragraaf b) i) van deze afdeling, zullen betaalbaar zijn : i) hetzij voor het totale bedrag op de negentigste dag nadat de in afdeling G vermelde voorwaarde is vervuld of na de datum waarop het bijdragend land zijn bijdrage heeft aangekondigd overeenkomstig de afdeling G indien deze laatste datum later valt, hetzij in schijven en op data die door het bijdragend land en de Beheerder in een gemeenschappelijk akkoord zullen worden bepaald; en ii) in valuta's die de Beheerder omwisselbaar acht in valuta's van andere Lid-staten of bruikbaar binnen het raam van het Fonds.

d) De bijdragen die afkomstig zijn van andere donors dan van de bijdragende landen zullen worden gestort tegen dezelfde voorwaarden als die welke in deze Resolutie van toepassing zijn op de bijdragen van de bijdragende landen, en tegen alle andere voorwaarden die door de Beheerders van de Bank kunnen worden bepaald en die in overeenstemming zijn met deze welke in de onderhavige Resolutie zijn bepaald.

AFDELING C.

Aanwending van de middelen.

a) De middelen van het Fonds zullen worden aangewend om de rentestortingen te vervolledigen die verschuldigd zijn door de ontleners van de Bank uit hoofde van leningen tegen tussenliggende voorwaarden. Daarom zal de Beheerder ieder semester een bedrag storten aan de Bank dat wordt afgenomen van de middelen van het Fonds en dat overeenstemt met vier procent per jaar van de nog uitstaande bedragen in hoofdsom van de vernoemde leningen; het is echter wel begrepen dat iedere overeenkomst van lening afgesloten tussen de Bank en een ontlener voor iedere lening tegen tussenliggende voorwaarden zal dienen te stipuleren dat, in de mate waarin de middelen van het Fonds niet toereikend zijn om de bedoelde storting uit te voeren, de ontlener ertoe gehouden zal zijn de rente te betalen tegen de rentevoet die van kracht was voor de klassieke leningen van de Bank op het ogenblik waarop de lening aan tussenliggende voorwaarden werd toegestaan.

b) De Beheerder zal de onder de paragraaf a) van deze afdeling bedoelde betalingen ten titel van een lening tegen tussenliggende voorwaarden ieder semester uitvoeren op de data die zijn aangegeven in de leningsovereenkomst die betrekking heeft op de genoemde lening, in de verschillende valuta's die vereist zijn voor de dienst van de interesten die op de bedoelde lening betaalbaar zijn en ten belope van het bedrag dat in iedere munt is te betalen in verhouding tot het totaal van de genoemde interestbetaling.

c) Na raadpleging van de bijdragende landen en van de andere donors, zal de Bank de ontwikkelingslanden aanduiden die in aanmerking komen om te genieten van de leningen tegen tussenliggende voorwaarden, waarbij ze bijzondere aandacht zal verlenen aan het inkomen per inwoner, aan de ontwikkelingsinspanningen, aan de terugbetalingscapaciteit en aan de toegang tot andere kapitaalbronnen, tegen redelijke voorwaarden.

d) Onder voorbehoud van de onder paragraaf c) van deze afdeling uiteengezette beschikkingen, zullen de leningen tegen tussenliggende voorwaarden door de Bank worden bestudeerd, goedgekeurd en beheerd in overeenstemming met haar gewone principes en procedures.

AFDELING D.

Beheer van het Fonds.

a) De Beheerder is gemachtigd de maatregelen te nemen en de contracten af te sluiten die nodig zijn voor de verwezenlijking van de doelstellingen van het Fonds, in overeenstemming met deze Resolutie en met de Statuten van de Bank.

b) De Beheerder mag de bij het Fonds gedeponeerde en nog niet uitbetaalde gelden beleggen in roerende waarden, namelijk in obligaties uitgegeven door de Bank, aflosbaar op data die overeenstemmen met deze van de uitbetalingen die door het Fonds dienen te worden gedaan.

c) De opbrengst van deze beleggingen zal bij de tegoeden van het Fonds worden gevoegd.

d) Voor paragraaf b) van afdeling F en voor afdeling G zal de actuele waarden van de bijdragen op het ogenblik van de aankondiging van de genoemde bijdragen overeenkomstig afdeling G, deze zijn welke door de Beheerder gemotiveerd wordt vastgesteld.

e) Chaque fois qu'il sera nécessaire aux fins de la présente Résolution, d'évaluer une monnaie par rapport à une autre, la valeur de ladite monnaie sera raisonnablement déterminée par l'Administrateur conformément aux procédures usuelles de la Banque.

f) La Banque, en sa qualité d'Administrateur, administrera et gérera le Fonds, et exercera les autres fonctions que lui confère la présente Résolution, avec le même soin qu'elle apporte à l'administration et à la gestion de ses autres affaires.

g) L'Administrateur ne touchera aucune rétribution autre que le remboursement des dépenses qu'il engagera aux seules fins des services rendus en vertu de la présente Résolution; il sera à ce titre autorisé à se rembourser en prélevant les sommes nécessaires sur le Fonds.

h) L'Administrateur tiendra l'état des ressources et des opérations du Fonds dans des comptes et dossiers distincts des autres comptes et dossiers de la Banque de façon à faire apparaître l'actif, le passif, le revenu, les charges et frais du Fonds en tant qu'unité financière indépendante des autres opérations de la Banque. Le système comptable utilisé devra également faire apparaître et retracer l'origine des diverses ressources reçues en vertu de la présente Résolution ainsi que leur emploi.

i) Les comptes du Fonds seront tenus dans la monnaie ou l'unité de compte que la Banque utilise pour ses autres comptes; à cette fin, les conversions d'une monnaie dans une autre s'effectueront au taux de change approprié en vigueur au moment de chaque transaction.

SECTION E.

Rapports, Consultation.

a) Tant qu'il reste des ressources dans le Fonds, l'Administrateur présentera chaque année aux pays donateurs et aux autres donateurs, dans les 90 jours suivant la date de clôture de l'exercice de la Banque, la situation de l'actif et du passif du Fonds, l'état de ses revenus et de ses dépenses et l'état de l'origine et de l'emploi de ses ressources, accompagnés des notes explicatives et renseignements pertinents sur les opérations du Fonds. Lesdits états seront également accompagnés d'un avis formulé par le cabinet d'experts comptables désigné par les Administrateurs de la Banque pour vérifier les états financiers de la Banque. Les honoraires du cabinet d'experts comptables seront prélevés sur les ressources du Fonds.

b) Tant que des ressources du Fonds ne seront pas entièrement engagées, l'Administrateur, les pays donateurs et les autres donateurs se consulteront au moins une fois tous les six mois pour examiner les opérations et la situation financière du Fonds.

SECTION F.

Terminaison; Répartition des ressources.

a) La présente Résolution cessera ses effets et les obligations incombant aux pays donateurs, aux autres donateurs et à l'Administrateur seront éteintes si l'un des faits énumérés ci-après survient: i) toutes les ressources du Fonds sont déboursées; ii) tous les pays donateurs, les autres donateurs et l'Administrateur prennent une décision à cet effet; iii) les opérations de la Banque sont définitivement suspendues conformément à l'alinéa b) de la Section 5 de l'Article VI des Statuts de la Banque.

b) Dès que possible après que la présente Résolution cessera d'être en vigueur conformément aux dispositions de l'alinéa a) de la présente section, l'Administrateur répartira entre les pays donateurs et les autres donateurs, proportionnellement à la valeur de leur contribution respective, ladite valeur étant déterminée par l'Administrateur conformément aux dispositions de l'alinéa d) de la Section D de la présente Résolution, tout reliquat des ressources du Fonds qui, de l'avis de l'Administrateur, n'est pas nécessaire aux déboursements à effectuer au titre des prêts à des conditions intermédiaires déjà octroyés.

c) Si la condition stipulée dans la Section G n'est pas remplie avant le 31 décembre 1975, ou à toute autre date au plus tard le 31 décembre 1976 que les Administrateurs de la Banque peuvent arrêter, l'Administrateur restituera aux pays donateurs et aux autres donateurs les sommes qu'ils ont versées au titre de leur contribution ainsi que tout revenu produit par lesdites sommes.

d) Nonobstant la terminaison de la présente Résolution, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de la présente section, les pays donateurs et les autres donateurs seront tenus de verser au Fonds au titre de leur contribution les sommes que l'Administrateur juge nécessaires pour lui permettre d'effectuer les déboursements du Fonds au titre des prêts à des conditions intermédiaires octroyés avant la terminaison de la présente Résolution.

e) Telkenmale het, voor deze Resolutie, nodig zal blijken een valuta te waarderen in verhouding tot een andere valuta zal de waarde van de genoemde valuta gemotiveerd worden vastgesteld door de Beheerder, overeenkomstig de gebruikelijke procedure van de Bank.

f) In haar hoedanigheid van Beheerder zal de Bank het Fonds beheren en besturen, en zal zij de andere functies uitoefenen die deze Resolutie haar toekent, met dezelfde zorg die zij besteedt aan het bestuur en het beheer van haar andere zaken.

g) Behalve de terugbetaling van de kosten die hij zal maken voor de diensten die hij krachtens deze Resolutie verleent zal de Beheerder geen enkele vergoeding ontvangen; te dien einde zal hij gemachtigd zijn zichzelf terug te betalen door de benodigde sommen af te nemen van het Fonds.

h) De Beheerder zal de staat van de middelen en van de verrichtingen van het Fonds houden in rekeningen en dossiers die onderscheiden zijn van de andere rekeningen en dossiers van de Bank, zodanig dat de activa, de passiva, en inkomsten, de lasten en de kosten van het Fonds als financiële eenheid, onafhankelijk van de andere verrichtingen van de Bank, naar voren komen. Het gebruikte boekhoudsysteem zal eveneens de oorsprong en het gebruik moeten doen blijken van de verscheidene middelen die krachtens deze Resolutie worden verworven.

i) De rekeningen van het Fonds zullen worden bijgehouden in dezelfde valuta of rekeneenheid die de Bank gebruikt voor haar andere rekeningen; te dien einde zullen de omzettingen van een valuta in een andere valuta gebeuren tegen de juiste wisselkoers die van kracht is op het ogenblik van iedere verrichting.

AFDELING E.

Verslagen, Raadpleging.

a) Zolang er middelen in het Fonds aanwezig blijven, zal de Beheerder ieder jaar aan de bijdragende landen en aan de andere donors, binnen de 90 dagen volgend op de afsluitingsdatum van het boekjaar van de Bank, de toestand voorleggen van de activa en de passiva van het Fonds, de staat van zijn inkomsten en uitgaven en de staat van de oorsprong en de bestemming van zijn middelen, vergezeld van verklarende nota's en afdoende inlichtingen over de verrichtingen van het Fonds. De genoemde staten zullen eveneens worden vergezeld van een mededeling geformuleerd door het kabinet van boekhoudingsexperts, aangeduid door de Beheerders van de Bank voor het nazicht van de financiële staten van de Bank. De honoraria van het kabinet van boekhoudingsexperts zullen worden afgenomen van de middelen van het Fonds.

b) Zolang de middelen van het Fonds niet volledig vastgelegd zijn, plegen de Beheerder, de bijdragende landen en de andere donors minstens één keer in de zes maanden overleg om de verrichtingen en de financiële toestand van het Fonds te onderzoeken.

AFDELING F.

Beëindiging; Verdeling van de middelen.

a) Deze Resolutie zal geen uitwerking meer hebben en de verplichtingen waaraan de bijdragende landen, de andere donors en de Beheerder onderworpen zijn zullen ophouden te bestaan als een van de hierna opgesomde gebeurtenissen zich voordoet: i) al de middelen van het Fonds zijn uitbetaald; ii) al de bijdragende landen, de andere donors en de Beheerder nemen daartoe een beslissing; en iii) de verrichtingen van de Bank zijn definitief opgeschort overeenkomstig paragraaf b) van afdeling 5 van artikel VI van de statuten van de Bank.

b) Zo gauw als mogelijk nadat deze Resolutie zal hebben opgehouden van kracht te zijn overeenkomstig de beschikkingen onder paragraaf a) van deze afdeling, zal de Beheerder onder de bijdragende landen en onder de andere donors, en dit evenredig aan de waarde van hun respectievelijke bijdrage, waarbij die waarde door de Beheerder wordt bepaald overeenkomstig de beschikkingen onder paragraaf d) van afdeling D van deze Resolutie, ieder overschot van de middelen van het Fonds verdelen dat, naar de mening van de Beheerder, niet nodig is voor de uitbetalingen die te doen zijn uit hoofde van reeds toegestane leningen tegen tussenliggende voorwaarden.

c) Als de onder afdeling G aangehaalde voorwaarde niet vervuld is voor 31 december 1975, of op iedere andere datum ten laatste op 31 december 1976 die door de Beheerders van de Bank kan worden vastgesteld, zal de Beheerder aan de bijdragende landen en aan de andere donors de sommen teruggeven die zij uit hoofde van hun bijdrage hebben gestort, evenals alle door de genoemde sommen opgebrachte inkomsten.

d) Niettegenstaande de beëindiging van deze Resolutie overeenkomstig de beschikkingen onder paragraaf a) van deze afdeling, zullen de bijdragende landen en andere donors uit hoofde van hun bijdrage ertoe gehouden zijn aan het Fonds de sommen te storten die de Beheerder nodig acht om hem toe te laten de uitbetalingen van het Fonds uit te voeren van de leningen tegen tussenliggende voorwaarden, toegestaan vóór de beëindiging van deze Resolutie.

SECTION G.

Entrée en vigueur.

Aucune contribution dont le versement est autorisé en vertu de la présente Résolution ne sera payable s'il n'est pas satisfait à la condition énoncée ci-après :

les pays donateurs et les autres donateurs ont remis à la Banque ou ont annoncé officiellement à la Banque, le 31 décembre 1975 au plus tard, ou à toute autre date au plus tard le 31 décembre 1976 que les Administrateurs de la Banque peuvent arrêter, des contributions dont la valeur totale, telle qu'elle est calculée par l'Administrateur conformément à l'alinéa d) de la Section D de la présente Résolution, n'est pas inférieure à l'équivalent de 100 000 000 de dollars (des Etats-Unis).

AFDELING G.

Inwerkingtreding.

Geen enkele bijdrage waarvan de storting krachtens deze Resolutie is toegestaan zal betaalbaar zijn indien niet aan de hierna vermelde voorwaarde is voldaan :

op 31 december 1975 ten laatste, of op iedere andere datum ten laatste op 31 december 1976 die de Beheerders van de Bank kunnen vaststellen, hebben de bijdragende landen en de andere donors aan de Bank bijdragen overgemaakt of officieel aangekondigd waarvan de totale waarde, zoals berekend door de Beheerder overeenkomstig paragraaf d) van afdeling D van deze Resolutie, niet lager ligt dan de tegenwaarde van 100 000 000 dollars (van de Verenigde Staten).